

JAAMACADDA GÖTEBORG  
KULLIYADDA AFAFKA IYO SUUGAANTA  
P.O.B. 200 • 405 30 GÖTEBORG • ISWIIDHAN

# QAAMUUSKA AFAQOONTA

Morgan Nilsson

29.05.2024

# Abbreviations

Ing.	Ingiriisi
Isw.	Iswiidhish
l.m.	la mid
s.g.	soogaabin
Tal.	Talyaani

N.1999 Mansuur & Puglielli. 1999. Barashada naxwaha af Soomaaliga

Q.1976 Yaasiin C. Keenadiid. 1976. Qaamuuska af Soomaaliga

Q.2004

Q.2008

Q.2012 Mansuur & Puglielli (tif.). 2012. Qaamuuska af Soomaaliga

Q.2013 Adan (tif.)

## **af** (-ka, afaf)

L.M. luqad, luuqad

ING. *language*

ISW. *språk*

TAL. *lingua*

Q.1976: **Af** – ereyada iyo ulajeeddooyinkooda; hadal dhan oo tol isku garto oo ku wada hadlo, oo wax ku qabsado.

Q.2004: **Af** – erayada iyo ulajeeddooyinkooda; hadal dhan oo dad isku afgarto oo ku wada hadlo oo wax ku qabsado una gaar ah; luqad; hadal.

Q.2008: –

Q.2012: **Af** – hadal ay bulsho u adeegsato sidii ay isku wargaarsiin lahayd.

Q.2013: **Af** – luqad ay ummadi isku afgarato oo wax isku gaadhsiiso. Waa hadal ereyo ka kooban oo dhanka ujeeddooyinka iyo xeerashaba ka dhamays tiran; luqad, hadal.

Q.2022: **Af** – hadal ay bulsho u adeegsato sidii ay isku wargaarsiin lahayd; luqad.

## af guud

Q.2012: **Af guud** – af ka dhexeeya ummad isku qaran ah, waxaana loo adeegsadaa siiba xagga warbaahinta iyo waxbarashada.

## af maldahan

Q.2012: **Af maldahan** – hadal daboolan oo duluc ama ujeedo kale ay ku dhex qarsoontahay; wuxuuna xallad u yeela siiba hadalka suugaanta.

## af qoraal

Q.2012: **Af qoraal** – qaab afeedka la adeegsado marka wax la qorayo, kaasoo u dhow ama la xariira qaabka suugaanta, sidaa daraaddeed wuu ka adagyahay, siiba xagga

weereynta, qaabka afka ee tiraab ahaan loo adeegsado.

## af tirabeed

Q.2012: **Af tirabeed** waa qaab afeed la adeegsado marka si caadi ah loo hadlayo.

## afar-alanle

→ eray afar-alanle ah

ING.

ISW. *fyrstavig*

Q.1976: –

Q.2004:

Q.2008:

Q.2012:

Q.2013:

## **alan** (-ka, alanno -da / almo -ha)

L.M. dhawaaq

ING. *syllable*

ISW. *stavelse*

Q.1976: –

Q.2004:

Q.2008:

Q.2013:

Q.2012: Erey waxaa loo qaybin karaa xubno tiradooda la mid ah inta shaqal uu leeyahay ereygaas (sida madax > ma-dax). Xubin waliba waxaa lagu magacaabaa **alan**. Erey wuxuu noqon karaa hal alanle (cir), laba alanle (ma-dax), saddex alanle (dib-ka-be), iwm. Xusuusnaada in shaqalka dheer lagu tiriyo hal shaqal ama hal cod (ii, aa iwm) sida shibanayaashan oo kale (dh, sh, kh) oo aan la kala qaybin karin.

## **alifba'** (-da)

ING. *alphabet*

ISW. *alfabet*

Q.1976: **Alifba'** – xuruuf af lagu qoro oo ka

kooban saqallo iyo shibbanayaal; alif.

Q.2004:

Q.2008:

Q.2012:

Q.2013:

### **amar** (-ka)

ING. *imperative*

ISW. *imperativ*

Q.1976: **Amar** – 1. arrin; xaal; talo. 2. farriin.

Q.2004:

Q.2008:

Q.2012:

Q.2013:

### **ammin** (-

ING. *tense*,

ISW. *tempus*

Q.1976: **Ammin** (-ka, -ta) – goor; had; waqti.

Q.2004:

Q.2008:

Q.2012:

Q.2013:

Q.2012: **ammin** – Qaab faleedyo gaar ah oo waafaqsan amminka falka la sameynayo sida “timaaddo”, “tagto” iyo “joogto” iyadoo laga ambaqaadayo waqtiga la soo saarayo hawraarta.

### **aqoonsan**

Q.1976: –

Q.2004:

Q.2008:

Q.2012:

Q.2013:

### **astaamayn**

Q.1976: –

Q.2004:

Q.2008:

Q.2012:

Q.2013:

Q.2012: **Astaamayn** waa astaamo lagu kala qaybiyo hadal qoran sida: hakad, joogsi, kolmo, bilo, laba dhibcood iwm.

### **astan** (-ta, astaamo)

Q.1976: **Astan** – wax laysku soo soco (bar, haar, dagar, kd.); summad; tilmaan; asto; calaamo.

Q.2004:

Q.2008:

Q.2012:

Q.2013:

Q.2012: Curiye muhim ah oo dhisa unugga ugu yar ee hadalka; astan afeed baa lagu magacaabaa xiriirka ka dhexeeya macnaha (nuxurka ereyga) iyo lafdiga (qaabka ereyga).

### **astan kooban**

Q.2012: Hal erey ama in ka badan oo la soo koobo, badanaana waxaa la qaataa erey waliba xarafkiisa ugu horreeya. Tus. “sh. = shilin, U.N. = United Nations”.

### **beddel** (-ka)

ING. *change*

ISW. *förändring*

Q.1976: **Beddel** – wax wax kale meeshi la geliyo ama loo qaato ama lagu dooriyo; baddal.

Q.2004:

Q.2008:

Q.2012:

Q.2013:

### **beddelaa**

ING. *changes*

ISW. *förändrar*, byter ut

Q.1976: **Beddelid** – wax wax kale meeshi gelin ama u qaadasho ama ku doorin; dhaafin; baddalid.

Q.2004:

Q.2008:

Q.2012:

Q.2013:

#### caadaley

→ muuqaal caadaley

Q.1976: –

Q.2004:

Q.2008:

Q.2012:

Q.2013:

#### cayiman

→ qodob cayiman

Q.1976: –

Q.2004:

Q.2008:

Q.2012:

Q.2013:

#### **cayn** (-ta)

ING. *gender*

ISW. *genus*

Q.1976: **Cayn** (-ka) – jaad; nooc; namuun.

Q.2004:

Q.2008:

Q.2012:

Q.2013:

Q.2012: **Cayn** waa dir naxweed ku shaqa leh in ay kala saarto labka iyo dheddigga ee magacyada, magacuyaallada iyo qaabka falalka (tus.: inantu way seexatay). Ereyada weertan cayn dheddigeed ayey wada muujiyeen: magaca, magacuyaalka iyo falkuba.

#### celcelinta

Q.2004:

Q.2008:

Q.2012:

Q.2013:

#### celis

Q.2004:

Q.2008:

Q.2012:

Q.2013:

#### cilmi-afeed

Q.1976: –

Q.2004:

Q.2008:

Q.2012:

Q.2013:

Q.2012: **Cilmi-afeedku** waa daraasad cilmi ku dhisan oo u gaar ah afafka aadamiga.

#### **cod** (-ka, codad)

L.M. dhawaaq

ING. sound

ISW. ljud

Q.1976: **Cod** – dhawaaq afka ka soo baxa, siiba kolka la hadlayo ama la heesayo.

Q.2004:

Q.2008:

Q.2012:

Q.2013:

Q.2012: Maayad hawo, neefsi aan ahayn oo soo dhex jibaaxda seedcodeedyada kana soo baxda moqorrada hadalka midkood.

#### codeed

Q.1976:

Q.2004:

Q.2008:

Q.2012:

Q.2013:

codkac

high tone

hög ton

Q.1976:

Q.2004:

Q.2008:

Q.2012:

Q.2013:

culus

→ shaqal culus

**curiye** (-ha)

Q.1976: –

Q.1976:

Q.2004:

Q.2008:

Q.2012:

Q.2013:

Q.2012: **Curiye** – erey guud oo tilmaama xubin ka mid ah xubnaha uu shay ka koobanyahay, sida erey oo ah xubin ka mid ah weerta ama dibkabe oo ah xubin ka tirsan ereyga.

dhafan

Q.1976: **Dhafan** – labo wax ama ka badan oo isku dhex darsan; dheehan; tarraxan.

Q.1976:

Q.2004:

Q.2008:

Q.2012:

Q.2013:

Q.2008: **Dhafan** – laba nooc oo la isku soohay isku dhafmay sida dhirta.

Q.2012: **Dhafan** – wax la dhafay ahaansho.

**dhammaad** (-ka)

L.M. *dibgale, dibkabe*

ING. *ending*

ISW. *ändelse*

Q.1976: **Dhammaad** – meesha ugu danbaysa.

Q.1976:

Q.2004:

Q.2008:

Q.2012:

Q.2013:

Q.2008: –

Q.2012: **Dhammaad** – qeybta ugu dambaysa eray.

**dhawaaq** (-a)

→ alan

→ cod

Q.1976: **Dhawaaq** – 1. cod ama hadal aad kor loogu qaado si meel fog looga maqlo; qaylo. 2. cod; tiraab.

Q.1976:

Q.2004:

Q.2008:

Q.2012:

Q.2013:

Q.2008: **Dhawaaq** – qaylo, codka oo kor loogu dheeraysto hadal ku dheeraysiga.

Q.2012: **Dhawaaq** – 1. cod dheer oo afka laga yiraahdo; qaylo; (muus.) dh.

muusiqada. 2. habka ku dhawaaqidda xaraf ama erey.

**dheddig** (-ga)

S.G. **dh.**

ING. *feminine*

ISW. *femininum*

Q.1976: **Dheddig** – magac guud oo kooba labada jaad oo nafleydu u kala baxdo, kan wax dhala oo nuujiya; dheddigood; dumar.

Q.1976:

Q.2004:

Q.2008:

Q.2012:

Q.2013:

Q.2008: **Dheddig** – Dhadiga wixi aan lab ahayn oo nafleyda inta wax dhasha.

Q.2012: **Dheddig** – Magac guud oo kooba labada jaad oo nafleydu u kala baxdo, kan wax dhala oo nuujiya; dumar; dhaddig, dhiddig.

dheer

→ shaqal dheer

**dhexkabe** (-ha)

Q.1976:

Q.2004:

Q.2008:

Q.2012:

Q.2013:

Q.2012: **Dhexkabe** – lifaaq la dhexgeliyo erey gudihisa. Tus. “Waan qorayaa; waan qoranayaa”.

dhigaal (-ka)

Q.1976:

Q.2004:

Q.2008:

Q.2012:

Q.2013:

Q.2012: Habkastoo diiwaangeliya hawraar tiraab ah iyadoo la adeegsanayo qoraal.

dhimman

Q.1976:

Q.2004:

Q.2008:

Q.2012:

Q.2013:

**dhismo** (-ha/-da)

Q.1976:

Q.2004:

Q.2008:

Q.2012:

Q.2013:

Q.2012: Qaabka ay u habaysanyihiin curiyeyaal afeed (sida “foniimyada”, “ereyada”, “oraahyada”), oo ku dhisan xiriirka isdhaafsan ee ka dhexeeya curiyeyaasha.

**dibgale** (-ha)

L.M. *dibkabe, dhammaad*

ING. *suffix*

ISW. *suffix*

Q.1976:

Q.2004:

Q.2008:

Q.2012:

Q.2013:

**dibkabe** (-ha)

L.M. *dibgale, dhammaad*

Q.1976:

Q.2004:

Q.2008:

Q.2012:

Q.2013:

Q.2012: Lifaaq kagu dhejiyo sal magac ama fal dhammaadkiisa, yacnii dhiniciisa midig. Tus. “Dukaanle baa illinka furay”.

diidmo

Q.1976:

Q.2004:

Q.2008:

Q.2012:

Q.2013:

**diirad** (-da)

ING. *focus*

ISW. *fokus*

Q.1976:

Q.2004:

Q.2008:

Q.2012:

Q.2013:

Q.2012: Marka uu qof hadlayo, weer kastoo ka mid ah warkiisa waxaa ka mid ah qayb uu si gaar ah u danaynayo, sidaas darteed hadluhu wuxuu adeegsadaa summad (baa/ayaa, waa) u baaqda dhegeystaha qaybtaas.

### **diiradayn (-ta)**

ING. *focusing, focus*

ISW. *fokusering, fokus*

Q.1976:

Q.2004:

Q.2008:

Q.2012:

Q.2013:

Q.2012: Marka diirad la saaraayo qayb ka mid ah weerta.

### **diiradeed**

Q.1976:

Q.2004:

Q.2008:

Q.2012:

Q.2013:

### **diiradeeye**

→ qurub-diiradeed

Q.1976:

Q.2004:

Q.2008:

Q.2012:

Q.2013:

Q.2012: **Diiradeeye** – qurubyada wax

diiradeeya oo kala ah: “baa”/“ayaa”, “waa” (eeg qurub diiradeed).

### **dir**

Q.1976:

Q.2004:

Q.2008:

Q.2012:

Q.2013:

Q.2012: Waxaa lagu magacaabaa koox ereyo ah oo wadaaga hal ama dhawr dabeecadood, sida magacyada.

### **dirayn**

Q.1976:

Q.2004:

Q.2008:

Q.2012:

Q.2013:

Q.2012: Curiyayaal loo kala saaro kooxkoox hadba sida ay isugu dhowyihiin naxwe ahaan.

### **ebyan**

Q.1976:

Q.2004:

Q.2008:

Q.2012:

Q.2013:

### **ebyane**

Q.1976:

Q.2004:

Q.2008:

Q.2012:

Q.2013:

**ebyame transitive; transitiv tilm.**  
naxw. (Farah 1989 TY)

### **ebyoon**

Q.1976:

Q.2004:

Q.2008:



Q.2012:

Q.2013:

**eray (-ga)**

ING. *word*

ISW. *ord*

Q.1976:

Q.2004:

Q.2008:

Q.2012:

Q.2013:

**eray afar-alanle ah**

→ alan

ING. *quadrisyllabic word*

ING. *word with four syllables*

ISW. *fyrstavigt ord*

**eray hal-alanle ah**

→ alan

ING. *monosyllabic word*

ING. *word with one syllable*

ISW. *enstavigt ord*

**eray laba-alanle ah**

→ alan

ING. *bisyllabic word*

ING. *word with two syllables*

ISW. *tvåstavigt ord*

**eray saddex-alanle ah**

→ alan

ING. *trisyllabic word*

ING. *word with three syllables*

ISW. *trestavigt ord*

**eray-bixin**

Q.1976:

Q.2004:

Q.2008:

Q.2012:

Q.2013:

Q.2012: 1. Siinta magac u gaar ah laa siiyo farsamo; fikrad, cilmiyeed iwm. 2.

Wadajirka ereyo u gaar ah hal bed aqooneed ama farsamo.

**eray-dareen**

Q.1976:

Q.2004:

Q.2008:

Q.2012:

Q.2013:

Q.2012: Cod muujinaya hadlaha shucuurtiisa sida yaab, naxdin farxad iwm. Tus. “Ba'a!”, “Alla hayow!”.

**eray-fur**

Q.1976:

Q.2004:

Q.2008:

Q.2012:

Q.2013:

Q.2012: Wadajirka ereyo u gaar ah hal bed aqooneed ama farsamo, iyadoo erey walba la qeexayo waxa uu yahay.

**eray-dareen (-ka)**

LM. *yaab*

ING. *interjection*

ISW. *interjektion*

TAL. *interiezione*

Q.1976:

Q.2004:

Q.2008:

Q.2012:

Q.2013:

Q.2012: **Erey-dareen** waa cod muujinaya hadlaha shucuurtiisa sida yaab, naxdin, farxad iwm. Tus. ‘Ba’a!’, ‘Alla hayow!’

eray-codeed (-ka, Qaamuus 2004)

Q.1976:

Q.2004:

Q.2008:

Q.2012:

Q.2013:

eray-dhawaaq (-a, Qaamuus 2004)

Q.1976:

Q.2004:

Q.2008:

Q.2012:

Q.2013:

**eray-weydiimeed** (-ka, -yo)

ING. *interrogative word, question word*

ISW. *frågeord*

Q.1976:

Q.2004:

Q.2008:

Q.2012:

Q.2013:

**fal lammaan**

ING. *compound verb*

ISW. *sammansatt verb*

Q.1976:

Q.2004:

Q.2008:

Q.2012:

Q.2013:

**fal-magudbe** (-ha)

ING. *intransitive verb*

ISW. *intransitivt verb*

Q.1976:

Q.2004:

Q.2008:

Q.2012:

Q.2013:

**fal** (-ka, -al)

ING. *verb*

ISW. *verb*

Q.1976: Fal waa qayb weyn oo qaybaha ereyada ka mid ah: waxay tilmaamaan wax la falayo ama wax jira ama wax dhacaya ama si la yahay ama lagu sugan yahay; waxaa u sal ah oo ay ka soo dillaacaan ama ay ku dhisan yihiin 'magacyada falka' sida cunid, gabyid, marin, xumayn, goyn, qabasho, siin, ahaansho, lahaansho, kd.

Q.2004:

Q.2008:

Q.2012: Fal waa qayb ka mid ah koox naxweedda isbedbeddesha, waxayna tilmaanta wax la sameeyo ama wax la ahaado. Tus. "Guuleed wuu yimid", "Sucaad way kortay".

Q.2013:

**falcaawiye**

→ falkaaliye

Q.1976:

Q.2004:

Q.2008:

Q.2012:

Q.2013:

**fale** (-ha)

ING. *agent*

ISW. *agent*

Q.1976:

Q.2004:

Q.2008:

Q.2012:

Q.2013:

**faleed**

→ magac-faleed

→ oraah-faleed

**fal-gudbe (-ha)**ING. *transitive verb*ISW. *transitivt verb***falkaab (-ka)**ING. *adverbial*ISW. *adverbial*

Q.1976:

Q.2004:

Q.2008:

Q.2012:

Q.2013:

Q.2008: Xaraf ka mid ah naxwaha afka sida soo-dhiib, soo daa, soo qabo.

Q.2012: Erey ku kordhiya faahfaahin micnaha falka, sida: “soo”, “sii”, “wada”, iwm.

**falkaabe (-ha, Qaamuus 2004)**

Q.1976:

Q.2004:

Q.2008:

Q.2012:

Q.2013:

**falkaaliye (-ha)**ING. *auxiliary*ISW. *hjälpverb*

Q.1976:

Q.2004:

Q.2008:

Q.2012: Fal loo adeegsado in uu fal kale oo qaab masdar leh ka kaaliyo xagga habka, muuqaalka, amminka, qofka, tirada iwm; waxaa ka mid ah “jir”, “doon”, “leh”; waxaana loo adeegsadaa ammin iyo hab go'an. Tus. “Kubbad buu cayaari jiray”.

Q.2013:

**fal-laba-gudbe (-ha)**ING. *ditransitive verb*ISW. *ditransitivt verb***fal-madaxeed**ING. *main verb*ISW. *huvudverb***fal-magudbe**ING. *intransitive verb*ISW. *intransitivt verb*TAL. *verbo intransitivo***fale**

Q.1976:

Q.2004:

Q.2008:

Q.2012:

Q.2013:

Q.2012: Yeelaha weerta.

**farac**

Q.1976:

Q.2004:

Q.2008:

Q.2012:

Q.2013:

Q.2012: Habdhac uu erey uga soo farcamo mid kale. Tus. “fur + e -&gt; fure”.

**ficil**

→ fal

Q.1976: Fal.

Q.1976:

Q.2004:

Q.2008:

Q.2012:

Q.2013:

**fudud**

→ muuqaal fudud

→ shaqal fudud

→ shibbane fudud

gaaban → shaqal gaaban

gaar

Q.1976: (magac guud iyo magac gaar)  
magac guud: nin, magaolo, bad; magac  
gaar: Liibaan, Xamar, Afrika.

Q.1976:

Q.2004:

Q.2008:

Q.2012:

Q.2013:

gudbe

→ fal-gudbe

Q.1976:

Q.2004:

Q.2008:

Q.2012:

Q.2013:

Q.2012: **Gudbe ah** – fal wax qabadkii u  
tallaabo wax kale ama yeele iyo layeele u  
baahan. Tus. “Cali baa aqalkii dhisay”.

guud

→ hab guud

→ magac guud

**hab** (-ka)

ING. *mood*

ISW. *modus*

Q.1976:

Q.2004:

Q.2008:

Q.2012:

Q.2013:

Q.2012: Habka uu hadluhu u soo bandhigo  
hawlaha (ama sifooyinka) ay falalku  
muujiyaan.

**hab amar**

ING. *imperative mood*

ISW. *imperativ*

**hab guud**

L.M. *hab ebyoon, habka dhabta*

ING. *indicative mood*

ISW. *indikativ*

**hab madhacdo**

ING. *subjunctive mood*

ISW. *konjunktiv*

**hab shardiley**

ING. *conditional mood*

ISW. *konditionalis*

**hab talo**

ING. *optative mood*

ISW. *optativ*

hadal

Q.1976:

Q.2004:

Q.2008:

Q.2012:

Q.2013:

hadal toos ah

hadal toosa direct speech; direkte  
Rede f naxw. (Farah 1989 TY)

hakad

Q.1976: **Hakad** – astaanta (,).

Q.2004:

Q.2008:

Q.2012:

Q.2013:

hal-alanle

→ eray hal-alanle ah

hamsa

Q.1976:

Q.2004:

Q.2008:

Q.2012: Shibbane dhawaaqyada hadalka ka mid ah; waa aamus yar, wuxuuna dhashaa kolka xargaha codku si degdeg ah u xirmaan oo xiisadda dabaysaha u joojiyaan, degdegna u furmaan; astaan-tiisu waa (').  
Id hamse, hamso.

Q.2013:

### **horgale (-ha)**

L.M. *horkabe*

ING. *prefix*

ISW. *prefix, förstavelse*

Q.1976:

Q.2004:

Q.2008:

Q.2012:

Q.2013:

Q.2012: **Horkabe** waa lifaaq ku dhega ereyga bilowgiisa. Tus. “aqaan, taqaan, yaqaan”.

### **horyaale (-ha)**

L.M. *meeleeye*

ING. *preposition*

ISW. *preposition*

Q.1976:

Q.2004:

Q.2008:

Q.2012: **Horyaale** – curiye aan doorsoomin oo hawshiisu tahay in layeele dadban uu qabadsiiyo falka weerta. Tus. “Safiya baa salligaas ku tukatay”.

Q.2013:

### **icraab**

Q.1976: Rogrogidda ereyada iyo tixaha.

Q.1976:

Q.2004:

Q.2008: Ereyga u fadir qaabka naxwaha ee xarfaka kala saar.

Q.2012: Dhismaha qaybaha naxwe ee ay weeri ka koobantahay.

Q.2013:

### **icraabaa**

Q.1976:

Q.2004:

Q.2008:

Q.2012: Qaybaha naxwe ee ay weer ka koobantahay sheegid. Id icraabi.

Q.2013:

### **isasaamayn M&P ? assimilation**

Q.1976:

Q.2004:

Q.2008:

Q.2012:

Q.2013:

### **isbeddel**

Q.1976:

Q.2004:

Q.2008:

Q.2012:

Q.2013:

### **isbeddelaa**

Q.1976:

Q.2004:

Q.2008:

Q.2012:

Q.2013:

### **iskudhafane**

Q.1976:

Q.2004:

Q.2008:

Q.2012:

Q.2013:

### **iskudheehmid**

Q.1976:

Q.2004:

Q.2008:

Q.2012:

Q.2013:

### iskuxire

Q.1976:

Q.2004:

Q.2008:

Q.2012: **Iskuxire** – curiyeyaal hawshoodu tahay in ay isku xiriiryaan ereyada hadalka, waxayna u kala baxaan labo koox: “xiriiriyeyaal” iyo “horyaa- layaal”.

Q.2013:

### isrogrog

Q.1976:

Q.2004:

Q.2008:

Q.2012: Nadooca ama isrogrogga ku dhaca falka, arrinkaasoo ku xiran: habka, amminka, qofka, tirada iwm. Tus. “Hibaaq way tagtay”, “Hibaaq iyo Cigaal way tageen”.

Q.2013:

### isrogrogid

Q.1976:

Q.2004:

Q.2008:

Q.2012:

Q.2013:

### isudaran

Q.1976:

Q.2004:

Q.2008:

Q.2012: Labo curiye oo aan is qaban karin oo midba midka kale aan u oggolaanayn in ay iskula jiraan hal meel.

Q.2013:

### iswafaqsanaan

Q.1976:

Q.2004:

Q.2008:

Q.2012: Curiyeyaal weerta oo isku waafaqa xagga caynta tirada iwm. Tus. “Inantu dawo ayay cabtay”, “Inanku dawo ayuu cabay”.

Q.2013:

### jaad

Q.1976:

Q.2004:

Q.2008:

Q.2012:

Q.2013:

### jiheed

Q.1976:

Q.2004:

Q.2008:

Q.2012:

Q.2013:

### jinsi (-ga)

Ing.

Isw.

Q.1976:

Q.2004:

Q.2008:

Q.2012: Dabeecadaha kala duwan ee leh shakhsiyaad ama noolayaal isku dir ah (lab iyo dheddig).

Q.2013:

### jiraale (-ha)

L.M. *magac*

ING. *noun*

ISW. *substantiv*

TAL. *sostantivo, nome*

Q.1976:

Q.2004:

Q.2008:

Q.2012:

Q.2013:

**jiraale aan muuqan**

abstrakt substantiv, abstract noun

**jiraale muuqda**

konkret substantiv, concrete noun

**jirrid**

Q.1976:

Q.2004:

Q.2008:

Q.2012:

Q.2013:

**joogto (-da)**

ING. *present tense*

ISW. *presens*

Q.1976:

Q.2004:

Q.2008:

Q.2012: Ammin faleed tilmaama fal dhacaya isla marka la joogo oo lagu dhawaaqayo warka.

Q.2013:

**kays**

Q.1976:

Q.2004:

Q.2008:

Q.2012: Isbeddel sarfeed oo ku dhaca qaabka ereyada qaarkood (siiba magacyada), oo muujinaya xiriirka naxweed ee qaabkaasi uu la leeyahay weerta inteeda kale; waa seddaxda habdhis kaysyada soomaaliyeed waxaana ka mid ah: kays yeelaale oo ah marka magaca yeele uu dhammaadkiisa ka muuqdo -u ama -i. Labada kale waa: kays yeermo iyo

kays lahaansho.

Q.2013:

**keli (-da)**

ING. *singular*

ISW. *singular, ental*

Q.1976:

Q.2004:

Q.2008:

Q.2012:

Q.2013:

Q.2012: Lidka wadarta (tus.: gabar (keli) gabdho (wadar)); eeg tiro.

**khabar (-ka)**

ING. *predicate*

ISW. *predikat*

Q.1976:

Q.2004:

Q.2008:

Q.2012: Khabar waa curiye weerta ka tirsan oo tilmaama waxa yeelaha laga sheego. Tus. "Saalax waa wiil fiican".

Q.2013:

**kolmo**

kolmo colon; Kolon n.,  
Doppelpunkt m. naxw. wadar  
(Farah 1989 TY)

Q.1976:

Q.2004:

Q.2008:

Q.2012: Kolmo waa astaan qoraal (" ") oo sida badan loo adeegsado iyadoo labo labo ah oo hor iyo gadaal laga mariyo hadal, weer, erey, si loo muujiyo hadalka tooska ah, yacni sida qof afkiisa uga soo baxay (tus. Cali wuxuu yiri: "berri baan imanayaa").

Q.2013:

koowaad  
→ qofka koowaad

koox  
Q.1976:  
Q.2004:  
Q.2008:  
Q.2012:  
Q.2013:

kooxeed  
Q.1976:  
Q.2004:  
Q.2008:  
Q.2012:  
Q.2013:

**lab** (-ka)

ING. *masculine*

ISW. *maskulinum*

Q.1976:  
Q.2004:  
Q.2008:  
Q.2012:  
Q.2013:

**labaad**

→ qofka labaad

**laba-alanle**

→ eray laba-alanle ah

**laba-gudbe**

→ fal-laba-gudbe

ING. *ditransitive*

ISW. *ditransitiv*

Q.1976:  
Q.2004:  
Q.2008:  
Q.2012:  
Q.2013:

**lafdi**

Q.1976:  
Q.2004:  
Q.2008:  
Q.2012: Qaabka codeed ee astaan afeeddu ay leedahay, yacni ereyga qaabkiisa.  
Q.2013:

**lahaansheed**

Q.1976:  
Q.2004:  
Q.2008:  
Q.2012:  
Q.2013:

**lahaanshe**

lahaansh(o) possess; besitzen  
f/e.; - e possessive pronoun;  
Possessivpronomen n. naxw. 1.  
(Farah 1989 TY)

Q.1976:  
Q.2004:  
Q.2008:  
Q.2012:  
Q.2013:

**lahaansho**

Q.1976:  
Q.2004:  
Q.2008:  
Q.2012:  
Q.2013:

**lahjad**

Q.1976:  
Q.2004:  
Q.2008:  
Q.2012:  
Q.2013:

**lammaan**

→ fal lammaan  
→ magac lammaan



Q.1976:  
Q.2004:  
Q.2008:  
Q.2012:  
Q.2013:

### **lammaane**

ING. *compound*

ISW. *sammansättning*

Q.1976:  
Q.2004:  
Q.2008:  
Q.2012:  
Q.2013:

Q.2012: **Lammaane** waa erey ka kooban labo erey ama in ka badan oo kala duwan, yeeshana micno cusub. Tus. “dhul + bare → dhulbare”.

### **layeele (-ha)**

ING. *object*

ISW. *objekt*

**Layeele** waa magac ama oraah-magaceed tilmaama qofka ama shayga uu ku dhaco falka yeeluhu sameeyo. (Mansur & Puglielli 1999: 293)

Q.1976:  
Q.2004:  
Q.2008:  
Q.2012:  
Q.2013:

Q.2012: Magaca tilmaama qofka ama shayga uu ku dhaco falka yeeluhu sameeyo. Tus. “Saynab waraaq ayay qortay”.

### **layeele dadban**

ING. *indirect object*

ISW. *indirekt objekt*

**Layeele dadbani** waa oraah-magaceed si

dadban uu ugu dhaco falka yeeluhu sameeyo, wuxuuna adeegsadaa horyaale. (Mansur & Puglielli 1999: 293)

Q.1976:  
Q.2004:  
Q.2008:  
Q.2012:  
Q.2013:

### **layeele toosan**

ING. *direct object*

ISW. *direkt objekt*

**Layeele toosani** waa oraah-magaceed sida tooska ah uu ugu dhaco falka yeeluhu sameeyo isagoon adeegsan horyaale. (Mansur & Puglielli 1999: 293)

### **lid**

Q.1976:  
Q.2004:  
Q.2008:  
Q.2012:  
Q.2013:

Q.2012: Labo erey oo mataana ah oo micnahoodu iska soo horjeedo sida: “dheer/gaab”, “weyn/yar” iwm; cagsi.

### **lifaaq**

Q.1976:  
Q.2004:  
Q.2008:  
Q.2012:  
Q.2013:

Q.2012: Qurub lagu kaabo erey salkiisa, si uu u beddelo qiimaha iyo waxqabadka ereygaas; lifaaqyadu waxay u kala baxaan: “horkabe” (ereyga hortiisa ayuu ku lifaaqmaa), “dibkabe” (ereyga dhammaadkiisa) iyo “dhexkabe” (ereyga dhexdiisa).

## luqadkeliyaale (-ha)

ING. *monolingual*

ISW. *enspråkig*

Q.1976:

Q.2004:

Q.2008:

Q.2012:

Q.2013:

## luuq

Q.1976:

Q.2004:

Q.2008:

Q.2012:

Q.2013:

Q.2012: Weer qaybaheeda kala leh luuq  
kala duwan.

## maaddooyin

Q.1976:

Q.2004:

Q.2008:

Q.2012:

Q.2013:

## macne

L.M. *micne*

ING. *meaning*

ISW. *betydelse*

Q.1976:

Q.2004:

Q.2008:

Q.2012:

Q.2013:

## madaxeed

→ eray-madaxeed

ING. *head-*

ISW. *huvud-*

Q.1976:

Q.2004:

Q.2008:

Q.2012:

Q.2013:

## madhacdo

ING. *subjunctive*

ISW. *konjunktiv*

Q.1976:

Q.2004:

Q.2008:

Q.2012:

Q.2013:

## ma'ebyane

ma'ebyame intransitive; Intransitiv  
n. naxw. (f/m.) (FArah 1989 TY)

Q.1976:

Q.2004:

Q.2008:

Q.2012:

Q.2013:

## magac<sup>1</sup>

ING. *name*

ISW. *namn*

Q.1976:

Q.2004:

Q.2008:

Q.2012:

Q.2013:

## magac<sup>2</sup>

L.M. *jiraale*

Q.1976:

Q.2004:

Q.2008:

Q.2012:

Q.2013:

Q.1976: qayb weyn oo qaybaha hadalka ka  
mid ah: waxay magac u noqon karaan, qof  
ama nafley ama wax kaleba; waxay kaloo

magac u noqdaan, wax la falay ama la falayo ama si la yahay ama sah kolkaas lagu sugan yahay, ... (Guuleed, Maryan, faras, fardo, aqal, aqallo, gabar, oday, wiyil, qansax, run, deeq, dumar, lo', talo, talis, talin, taliye, Soomaali, Carab, Xamar, Afrika, ...).

Q.2012: Qaybaha hadalka mid ka mid ah, oo tilmaama wax nool (gabar, faras iwm), wax aan noolayn (bir, loox iwm) iyo waxyaabo kale.

### **magac caadyaal**

Q.1976:

Q.2004:

Q.2008:

Q.2012:

Q.2013:

Q.2012: **magac caadyaal**: wuxuu tilmaama waxyaabo la taaban karo (buug, qalin iwm).

### **magac gaar ah**

egennamn, proper noun

magacgaar proper name;

Eigennamen m. 1. naxw. (Farah 1989 TY)

Q.1976:

Q.2004:

Q.2008:

Q.2012:

Q.2013:

Q.2012: **magac gaar**: magac si gaar ah u tilmaama noole ama shay (Maandeeq, Xamar, Cali, Jubba iwm).

### **magac guud**

ING. common noun

ISW. appellativ (artnamn)

Q.1976:

Q.2004:

Q.2008:

Q.2012:

Q.2013:

Q.2012: **magac guud**: magac si guud ah u tilmaama qof, xayawaan ama shay (gabar, lo', magaalo iwm).

### **magac cillaneed**

Q.2012: **magac cillaneed**: wuxuu tilmaama shay leh tayo aanay dareemi karin shanta dareemayaal (jacayl, fikrad, run iwm).

### **magac lammaan**

ING. compound noun

ISW. sammansatt substantiv

**Magac lammaani** waa magac ka kooban dhawr erey oo isku xidhan, oo dhismo ahaan iyo shaqo ahaanba leh qaab magac oo qaata qodob keli ah. (Omer B. Aden 2009: 31)

### **magac urur**

Q.1976:

Q.2004:

Q.2008:

Q.2012:

Q.2013:

Q.2012: **magac urur**: magac tilmaama koox noole ama shay (xayn, geel, dad iwm).

### **magaceed**

Q.1976:

Q.2004:

Q.2008:

Q.2012:

Q.2013:

### **magacuyaal**

ING. pronoun

ISW. pronomen

Q.1976: qaybaha hadalka middood gasha jagada magaca (aniga, isaga, iyaga; adiga, iyada, idinka, annaga, innaga, kd.).

Q.1976:

Q.2004:

Q.2008:

Q.2012:

Q.2013:

Q.2012: Magacuyaal waa qayb hadalka ka mid ah oo magac baddesha waxayna kala yihiin; m. ebyoon oo ah kuwa keligooda istaaga oo qodob yeelan kara (aniga, adiga iwm), iyo kuwo aan abyoonaayn ama dhammayn, qodobna qaadan karin (i, na, ku, idin).

magacuyaal-lahaansheed

magacuyaal lahaansho;

Possessivpronomen n. 1. naxw.

(FArah 1989 TY)

magacuyaal-qofeed

magacuyaal-tusmeed

**magacuyaal-weydiimeed** (-ka, -yo)

ING. *interrogative pronoun*

ISW. *interrogativt pronomen,*

*frågande pronomen*

magudbe → fal-magudbe

Q.1976:

Q.2004:

Q.2008:

Q.2012:

Q.2013:

Q.2012, **magudbe**: Fal aan lahayn layeele.

**masdar** (-ka)

ING. *infinitive*

ISW. *infinitiv*

TAL. *infinitivo*

Q.1976??, **mesder**: Xididka ama magaca hawsha falku qabanayo.

Q.1976:

Q.2004:

Q.2008:

Q.2012:

Q.2013:

Q.2012, **masdar**: Magac-faleedka falka, yacni waa qaab faleed aan ku dhicin isrogrog la xariira tirada, caynta iyo amminkaba; badanaa waxaa la raaciyaa fal ka kaaliya xagga nadooca. Tus. “Axmed wuu akhrin karaa”, “Wiilasha way akhrin karaan”. Id mesder.

**matirsame**

Q.1976:

Q.2004:

Q.2008:

Q.2012:

Q.2013:

Q.2012, **matirsame**: Magac aan oggolaanin in uu noqdo wadar, wuxuuna tilmaama shay aan tirsamin, sida: biyo, sonkor, saliid; si wadar looga dhigo waa in erey kale loo raadiyaa sida: biyo badan iwm.

**meeleed**

meeleeye → horyaale

meeleeye preposition; Präposition  
f naxw. 1. (FArah 1989 TY)

Q.1976:

Q.2004:

Q.2008:

Q.2012:

Q.2013:

**muuqaal** (-ka)

ING. *aspect*

ISW. *pekt*

muuqaal2 m.l (nax.) Qaab muujinaya habdhaca falka oo la xiriira muddada dheer ama gaaban ee falku dhacayo iyo dhammaadshihiisa.

Q.1976:

Q.2004:

Q.2008:

Q.2012:

Q.2013:

### **muuqaal caadaley**

ING. *habitual aspect*

ISW. *habituell aspect*

### **muuqaal fudud**

ING. *simple aspect*

ISW. *enkel aspekt*

### **muuqan**

→ jiraale aan muuqan

Q.1976:

Q.2004:

Q.2008:

Q.2012:

Q.2013:

### **muuqda**

→ jiraale muuqda

### **nadooc**

Q.1976:

Q.2004:

Q.2008:

Q.2012: Habdhac sarfeed oo hawshiisu tahay in salka (falka ama magaca iwm) la raaciyo kabayaan ama dhammaadyo muujinaya tirada, caynta iyo qofka.

Q.2013:

### **naxwe (-ha)**

ING. *grammar*

ISW. *grammatik*

TAL.

Q.1976: 1. Laan cilmiga afka ka mid ah oo ku saabsan muuqaalka iyo qaabka iyo dhismada ereyada iyo sida tixaha hadalku u

samaysan yihiin. 2. Habka ay u dhisan yihiin, ereyada iyo tixaha af qolo gaar ahi ku hadasho. 3. Hadalka si wanaagsan ugu hadliddiisa iyo u qoriddiisa. 4. Buug xeerarka naxwuhu ku urursan yihiin.

Q.1976:

Q.2004:

Q.2008: Lafaguridda hadalka, kala saarsaaridda ereyada iyo weedha.

Q.2012: 1. Laan cilmi afeedka ka mid ah oo lagu barto weereynta, dhismaha ereyada iyo codeynta. 2. Hadal si wanaagsan u dhisan oo murti iyo macno leh. 3. Buug xeerarka naxwaha ka hadlaya.

Q.2013:

### **naxweed**

ING. *grammar-*

ISW. *grammatik-*

### **nooc**

Q.1976:

Q.2004:

Q.2008:

Q.2012:

Q.2013:

### **qaab (-ka)**

ING. *form*

ISW. *form*

Q.1976:

Q.2004:

Q.2008:

Q.2012:

Q.2013:

### **qaab-wadareed (-ka)**

ING. *plural form*

ISW. *pluralform*

### **qaamuus (-ka, -yo)**

ING. *dictionary*

ISW. *ordbok, lexikon*

Q.1976:

Q.2004:

Q.2008:

Q.2012:

Q.2013:

qaamuus luqadkeliyaale ah

→ luqadkeliyaale

qarsoon

Q.1976:

Q.2004:

Q.2008:

Q.2012:

Q.2013:

qarsooni

Q.1976:

Q.2004:

Q.2008:

Q.2012:

Q.2013:

qayb

Q.1976:

Q.2004:

Q.2008:

Q.2012:

Q.2013:

qaybaha hadalka

Q.1976:

Q.2004:

Q.2008:

Q.2012:

Q.2013:

Q.2012: Magac waagii hore aad loogu adeegsan jiray xagga kooxaynta ereyada, kala soocnaantooduna waxay ku salaysanayd xagga qaab naxweedyada iyo xagga micnahaba.

qeexaan

Q.1976:

Q.2004:

Q.2008:

Q.2012:

Q.2013:

**qodob (-ka)**

ING. *article*

ISW. *artikel*

Q.1976: Qaybaha hadalka qayb ka mid ah oo magaca lagu dabakaro (sida nin, ninku; naag, naagta).

Q.1976:

Q.2004:

Q.2008:

Q.2012:

Q.2013:

Q.2012: Qurub magacyada qaarkood ka raaca dhammaadka si uu uga dhigo wax cayiman. Tus. "Aqal- ka", "inan-ta".

**qodob cayiman**

ING. *definite article*

ISW. *bestämd artikel*

qodobeed

Q.1976:

Q.2004:

Q.2008:

Q.2012:

Q.2013:

qof

Ing. *person*

ISW. *person*

Q.1976:

Q.2004:

Q.2008:

Q.2012:

Q.2013:

Q.2012: Mid ka mid ah kaqaybgalayaasha warisgaarsiinta: “aniga” waa qofka 1aad oo hadlaya, “adiga” waa qofka 2aad oo ah lala hadlaha, “isaga”/“iyada” waa qofka 3aad oo ah laga hadlaha; saddexdaan qof kala keliga ah mid weliba waa wadaroobaa: 1aad “annaga/innaga”, 2aad “idinka”, 3aad “iyaga”.

qofeed

→ magacuyaal-qofeed

### qofka koowaad

ING. *first person*

ISW. *första person*

TAL. *la prima persona*

Qofka koowaad waa...

### qofka labaad

ING. *second person*

ISW. *andra person*

TAL. *la seconda persona*

Qofka labaad waa...

### qofka saddexaad

ING. *third person*

ISW. *tredje person*

TAL. *la terza persona*

Qofka saddexaad waa...

### qurub (-ka)

ING. *particle*

ISW. *partikel*

Q.1976:

Q.2004:

Q.2008:

Q.2012:

Q.2013:

Q.2012: ha 1. Qurub ka hormara falka wax lagu farayo cid kale. Tus. “Wiilasha buugta ha akhriyeen”. 2. Qurub ka hormara falka

wax lagu reebayo (fal amar diidmo). Tus. “Ha keenin!”.

Q.2012: Macag caam ah oo tilmaama curiyeyaal aan lahayn micno u gaar ah marka ay keligoodu yihiin, waxayse qayb weyn ka qaataan xagga dhismaha weerta, waxaana ka mid ah: “ma” oo ah q. diidmo; “baa”/“ayaa”, “aa” oo ah q. diiradeed magac; “waa” oo ah q. diiradeed fal; “ma”, “miyaa” oo ah q. weyddiimeed.

### qurub-diidmeed (-ka, -yo)

ING. *negation particle, negator*

ISW. *negation, negationspartikel*

### qurub-diiradeed (-ka, -yo)

L.M. *diiradeeye*

ING. *focus particle, focus marker*

ISW. *fokuspartikel, fokusmarkör*

Q.2012: Qurub tilmaama halka weerta ka saaran diiradda, wuxuuna si gaar ah u diiradaynayaa qaybta magacyada. Tus. “Ma Cali baa yimid?” “Haa, Cali baa yimid”. Id aa1, ayaa, yaa3.

### qurub-jiheed (-ka, -yo)

ING. *direction particle*

ISW. *riktningspartikel*

### qurub-meeleed (-ka, -yo)

ING. *position particle*

ISW. *positionspartikel*

### qurub-weereed (-ka, -yo)

ING. *sentence particle*

ISW. *satspartikel*

### qurub-weyddiimeed (-ka, -yo)

ING. *interrogative particle, question particle*

ISW. *frågepartikel*

## qurubka nooca weerta

ING. *sentence type particle, sentence type marker*

ISW. *satstypspartikel, satstypsmarkör*

### rogrog

Q.1976:

Q.2004:

Q.2008:

Q.2012:

Q.2013:

### rogrogaa

Q.1976:

Q.2004:

Q.2008:

Q.2012:

Q.2013:

### saddexaad

→ qofka saddexaad

### saddex-alanle

→ eray saddex-alanle ah

### sal

Q.1976:

Q.2004:

Q.2008:

Q.2012:

Q.2013:

Q.2012: Qaybta ereyga ee aan laga sii yarayn karin, kaddib marka laga gooyo dibkabayaasha, dhammaadyada iwm waa qaybta xambaaarsan micnaha aasaasiga ah ee ereyga (tus.: cun, fur, bar).

### sammi

Q.1976:

Q.2004:

Q.2008:

Q.2012:

Q.2013:

Q.2012: Labo erey oo isku micno leh. Tus. “irrid” iyo “illin”.

### sarfe

Q.1976:

Q.2004:

Q.2008:

Q.2012:

Q.2013:

Q.2012: Daraasadda qawaaniinta ku salaysan dhismaha ereyada xagga samaysankooda iyo xagga isrogroggoda.

### shaqal (-ka)

ING. *vowel*

ISW. *vokal*

Q.1976:

Q.2004:

Q.2008:

Q.2012:

Q.2013:

Q.2012: Xaraf keligii lagu dhawaaqi karo oo intii la doono la jiidu karo; shaqalladu waxay ka dhashaan hawo soo marta marinka codka iyagoo aan waxba celinin. Tus. “a, e, i, o, u, aa, ee iwm”. Sh. culus: shaqallada soomaliyeed iyagoo ah 10 (5 gaagaaban iyo 5 dhaadheer) ayaa haddana midkiiba uu yeelan karaa laba cod: mid “culus” sida “duul” (oo ah duullaan u bixid) iyo mid “fudud” sida “duul” (oo ah haadid).

### shaqal culus

ING. *heavy vowel, +ATR vowel*

ISW. *tung vokal, +ATR-vokal*

### shaqal dheer

ING. *long vowel*

ISW. *lång vokal*

TAL.



**shardiley**

→ hab shardiley

Q.1976:

Q.2004:

Q.2008:

Q.2012:

Q.2013:

**shed**

Q.1976, **shed**: shibbaneyaasha qaarkood oo dhawaaqooda la adkeeyo oo laballabada (-dd-, -bb, -rr-, kd.) loo dhigo.

Q.1976:

Q.2004:

Q.2008:

Q.2012:

Q.2013:

**shibbane (-ha)**ING. *consonant*ISW. *konsonant*

Q.1976:

Q.2004:

Q.2008:

Q.2012:

Q.2013:

Q.2012, **shibbane**: Xaraf aan kaligii lagu dhawaaqi karin in shaqal lagu daro ma ahee; waxaa la maqli karaa kolka uu shaqal weheliyo. Tus. “b(a), t(a), j(a) iwm”.

**shuruud**

Q.1976:

Q.2004:

Q.2008:

Q.2012:

Q.2013:

**sifeed****sifo (-da)**

L.M. tilmaame (Q.2004)

ING. *adjective*ISW. *adjektiv*

Q.1976:

Q.2004:

Q.2008:

Q.2012:

Q.2013:

Q.2012: Guud ahaan waxaa sifo loo yaqaannaa dir faahfaahisa ama sifaysa dirta magaca, haseyeeshee waxaa jira afaf ka mid ah af-soomaaliga, oo dirta sifadu ay dhismo ahaan u dhaqanto sida falalka (eeg fal-sifo).

**sifo-faleed****siyeed****socoto (muuqaal)**Ing. *progressive (aspect)*Isw. *progressiv (aspekt)*

Q.1976:

Q.2004:

Q.2008:

Q.2012:

Q.2013:

**su'aal**L.M. *weydiin*

Q.1976:

Q.2004:

Q.2008:

Q.2012:

Q.2013:

**su'aaleed****summad**

Q.1976:

Q.2004:

Q.2008:

Q.2012:

Q.2013:

## tagto -da

Ing. past tense

Isw. preteritum

Q.1976:

Q.2004:

Q.2008:

Q.2012:

Q.2013:

Q.2008, **Tagto:** Fal tegey ee naxwaha.

Q.2012, **Tagto:** Qaab faleed tilmaama ammin tagay.

## tifaftiraa

Q.1976:

Q.2004:

Q.2008:

Q.2012:

Q.2013:

## tifaftiran

Q.1976:

Q.2004:

Q.2008:

Q.2012:

Q.2013:

## tifaftirane

Q.1976:

Q.2004:

Q.2008:

Q.2012:

Q.2013:

Q.2012: Curiyaha la tifaftiro sida “ninkan” (“nin” ayaa ah midka tifaftiran).

## tifaftire

Q.1976:

Q.2004:

Q.2008:

Q.2012:

Q.2013:

Q.2012: Curiye tifaftira mid kale (tus.: ninkan, “kan” ayaa tifaftire ah).

## tilmaame → sifo, magacuyaal-

tusmeed, faahfaahiye

Q.1976:

Q.2004:

Q.2008:

Q.2012:

Q.2013:

Q.2008: **Tilmaame:** Qaybaha naxwaha mid ka mida sida weedha loo qaybiyo.

Q.2012: **Tilmaame:** Wuxuu tilmaamaa qof ama shay rugtiisa.

## tilmaan

Q.1976:

Q.2004:

Q.2008:

Q.2012:

Q.2013:

Q.1976, **tilmaan:** Qaybaha hadalku u kala baxo, qayb ka mid ah: waa magacyo ■ ama ereyo tilmaama sida waxa magaca lihi u eg yahay, ama ku sugan yahay, ama meesha uu joogo,... (wiil yar; hadal wanaagsan; meel fog; maro cusub; aqalkayga; geedkaas).

## timaaddo

Ing. future tense

Isw. futurum

Q.1976:

Q.2004:

Q.2008:

Q.2012:

Q.2013:

Q.2008, **timaaddo:** Falka soo socda ee naxwaha afka Soomaaliga.

Q.2012, **timaaddo:** Ammin faleed tilmaama fal aan weli dhicin.

## tiraab

tiraab2 m.l (nax.) Hadal aan qornayn (eeg af tiraab).

Q.1976:

Q.2004:

Q.2008:

Q.2012:

Q.2013:

## tiraale

cardinal number

grundtal

Q.1976:

Q.2004:

Q.2008:

Q.2012:

Q.2013:

Q.2012, **tiraale**: Tirooyinka cayima inta ay la egtahay tirada shayga laga hadlayo. Tus. “3 buug; 6 nin, iwm”.

Q.2012, **tiraale jago**: tiro tilmaanta sida ay u kala sarreeyaan ama darajada ka dhexeeysa noolayaal ama ashyaa. Tus. “koobaad, labaad iwm”.

## tiraaleed

### tiro

ING. number

ISW. numerus

Q.1976:

Q.2004:

Q.2008:

Q.2012:

Q.2013:

Q.2012, **tiro**: Koox naxweed oo waxqabadkeedu yahay in ay tilmaanto cadad dad, xayawaan iyo shay oo giddigooda ah tirsamayaal. Tus. “Kow, labo, qof”; tirada lidka isku ah waa keli iyo wadar (mid/dhawr).

## tirsame

Q.1976:

Q.2004:

Q.2008:

Q.2012:

Q.2013:

## tirsameed

### toon

Q.1976:

Q.2004:

Q.2008:

Q.2012:

Q.2013:

Q.2012: **Toon** – marka shay lagu dhawaaqayo codku wuxuu noqon karaa mid dheer ama mid gaaban ama mid dhexdhexaad ah.

### toosan

Q.1976:

Q.2004:

Q.2008:

Q.2012:

Q.2013:

### tusmeed

Q.1976:

Q.2004:

Q.2008:

Q.2012:

Q.2013:

### urur

Q.1976:

Q.2004:

Q.2008:

Q.2012:

Q.2013:

### urureed

## wadar

S.G. w.

L.M. jamac (?)

ING. plural

ISW. plural, flertal

Q.1976:

Q.2004:

Q.2008:

Q.2012:

Q.2013:

Q.2012, **wadar**: Lidka ereyga kelid ah.

## wadaraynta

Q.1976:

Q.2004:

Q.2008:

Q.2012:

Q.2013:

## wadareed

### waqaf

Q.1976: **Waqaf (-ka) — 2. (naxwe)**  
joogsi; hakad.

### weer / weedh

Ing. clause

Isw. sats

Q.1976:

Q.2004:

Q.2008:

Q.2012:

Q.2013:

Q.2012, **weer**: Ereyo taxan oo micne buuxa leh; yacni wadajirka khabarka iyo mawaadiicdiisa; hawraar.

### weer dhimman

underordnad sats, bisats

### weer-dimmane

weedh-dhimane subordinate  
clause; Nebensatz m. dh. naxw.;

## (Farah 1989 TY)

Q.1976:

Q.2004:

Q.2008:

Q.2012:

Q.2013:

### weerayn / weedhayn

syntax

syntax, satslára

Q.1976:

Q.2004:

Q.2008:

Q.2012:

Q.2013:

Q.2012, **weereyn**: Qayb ka mid ah cilmiifeedka oo ku shaqa leh qawaaniinta isku dhafta curiyeyaasha, yacni samaysanka weerta.

### weereed

### weer-madaxeed

main clause

huvudsats

Q.1976:

Q.2004:

Q.2008:

Q.2012:

Q.2013:

### weydiimeed

→ eray-weydiimeed

→ magacuyaal-weydiimeed

→ qurub-weydiimeed

### weydiin (-ta, weydiimo)

L.M. su'aal

ING. *question*

ISW. *fråga*

Q.1976:

Q.2004:

Q.2008:

Q.2012:

Q.2013:

**xadaf**

Q.1976:

Q.2004:

Q.2008:

Q.2012:

Q.2013:

Q.2012, **xadaf**: Goyn shaqal ka mid ah erey. Tus. “garab + o -> garbo”.

**xaraf** (-ka, xarfo/xuruuf)

Ing. *letter (of the alphabet)*

Isw. *bokstav*

Q.1976:

Q.2004:

Q.2008:

Q.2012:

Q.2013:

**xeer**

Q.1976:

Q.2004:

Q.2008:

Q.2012:

Q.2013:

**xiriiriye/xidhiidhiye** (-ha)

ING. *conjunction*

ISW. *konjunktion*

TAL.

JAR. *Konjunktion*

Q.1976:

Q.2004:

Q.2008:

Q.2012:

Q.2013:

Q.2012, **xiriiriye**: Curiyeyaal aan isbeddeleyn oo loo adeegsado xiriirin labo

erey ama labo koox erey oo weer iskula jira

amaba labo weerood oo kala madax

bannaan. Tus. “Sahal iyo Malyuun waa

walaalo”.

**xubin**

Q.1976:

Q.2004:

Q.2008:

Q.2012:

Q.2013:

**xubnaha weerta**

ING. *clause elements* (??)

ISW. *satsdelar*

Q.1976:

Q.2004:

Q.2008:

Q.2012:

Q.2013:

**yaab** (-

ING. *interjection*

ISW. *interjektion*

Q.1976:

Q.2004:

Q.2008:

Q.2012:

Q.2013:

**yeel**

yeel4 xi. (nax.) Ha yeeshee (hayeesh) ama hase yeeshee (haseyeeshee): ha ahaatee, laakiin.

Q.1976:

Q.2004:

Q.2008:

Q.2012:

Q.2013:

**yeele** (-ha)

ING. *subject*

ISW. *subjekt*

Q.1976:

Q.2004:

Q.2008:

Q.2012:

Q.2013:

Q.2012: **Yeele** – magaca waafaqsan qaab sarfeedka falka weerta; fale.

**xexexe** (-ha)

→ xx

L.M. xx

ING. xx

ISW. xx

JAR. xx

TAL. xx

FAR. xx

N.1999:

Q.1976:

Q.2004:

Q.2008:

Q.2012:

Q.2013:

# Glossaries

---

Bauer, Laurie. 2004. *A glossary of morphology*. Washington, DC: Georgetown Univ. Press.

A slim volume for beginners, containing clear definitions of most current terms in morphology. It also contains a select bibliography.

Matthews, Peter H. 2007. *The concise Oxford dictionary of linguistics*. 2d ed. Oxford: Oxford Univ. Press.

Although this is a general dictionary of linguistics, because it was prepared by a renowned morphologist it is especially useful for morphological terminology.

Mel'čuk, Igor A. 1982. *Towards a language of linguistics: A system of formal notions for theoretical morphology*. Munich: Fink.

An unusual attempt to systematize a terminological system for morphological theory, a bit outside the mainstream but very insightful.

[SIL Glossary of linguistic terms](#).

A good online glossary covering the entire field and updated regularly.

Sjögren, Peter A. 1979. *Termer i allmän språkvetenskap: Ett systematiskt lexikon*. Stockholm: Akademilitteratur.

Kompendium (in German)